

Зірки Театру англійських мініатюр

#14 от 26.06.2017

Цього року кафедра ділової іноземної мови та перекладу (ДІМП) нашого університету випускає 16 магістрів. Всі вони отримали якісні знання, які стануть їм в нагоді у майбутньому. Та рівень підготовки таких спеціалістів настільки високий, що ще до закінчення вузу старшокурсники кафедри вже затребувані на ринку праці. Як, наприклад, одні з кращих випускників – 2017 Михайло Червинчак (СГТ-216м), Анастасія Пірог (СГТ-21ам) та Марія Свинар (СГТ-216м).



Вже майже 20 років на кафедрі діє Театр англійських мініатюр, який був започаткований при підтримці завідувача кафедри, професора А. А. Бадан. Кожного року спектаклі готують нові покоління студентів, тут з'являються нові зірки. Серед них – Михайло Червинчак, який був постійним учасником постанов театру протягом свого навчання та одного разу був визнаний кращим його актором. «Я з задоволенням брав участь у наукових конференціях, які постійно проводить наша кафедра, – розповідає Михайло, який приїхав до Харкова з міста Лисичанська Луганської області. – Було цікаво поспілкуватися з науковцями та колегами з ХНУ ім. В. Н. Каразіна і ХНПУ ім. Г. С. Сковороди та ін. Моя наукова магістерська робота, яку я виконав під керівництвом доцента В. М. Мірошніченко, пов'язана з перекладом фінансових текстів та термінів. Мова йде про дослідження і аналіз методів та способів перекладу текстів банківської тематики. Зараз я працюю в ІТ компанії за спеціальністю. Високий рівень знань англійської та німецької мов дозволяє мені ще й заробляти як фрилансер. Дякуючи фундаментальній підготовці, яку я отримав у ХПІ, мені з легкістю даються як технічні тексти, так і фінансові. Є у мене і досвід перекладання текстів патентів, наприклад, на автомобільний двигун».

Надовго хлопцеві запам'ятаються заняття, які проводили на кафедрі ДІМП Конні Пастелі (США) та викладачі-волонтери з Німеччини. Там він отримав неоціненний практичний досвід з усної мови.



До вступу в магістратуру кафедри ділової іноземної мови та перекладу нашого вузу Анастасія Пиріг закінчила Кременчуцький педагогічний університет за спеціальністю «Викладач англійської мови та зарубіжної літератури». «На нашій кафедрі, – відзначає наша співрозмовниця, – до кожного студента існує особливий, індивідуальний підхід. Адже тут молодь розкривається в професійному, моральному, інтелектуальному напрямках. Дуже впевнено я почувалася на різних наукових конференціях та семінарах, де виступала з доповідями, у тому числі, пов'язаними з моєю дипломною роботою «Особливості перекладу текстів літературного жанру чикліт з англійської мови на українську». (Довідка: Chick Lit перекладається з англійської як «література для жінок» – авт.). Разом з моїм науковим керівником доцентом О. М. Голіковою я зробила досить якісний переклад кількох частин творів цього жанру. Впевнена, що ця робота розвинула в мені креативність, творчість, посидючість, закріпила знання іноземної мови».

За словами Насті, вона зустріла в ХПІ багато цікавих та талановитих людей, почала цінити командну роботу. Викладачі кафедри заклали надійний фундамент освіти, який стане основою для її подальшої кар'єри. А поки що вона працює в ІТ компанії та сподівається не поривати зв'язку з рідною кафедрою.



Марія Свинар мріяла навчатися в магістратурі ще з 1 курсу. Тепер же дівчина ставить перед собою нові цілі. «Я була у захваті від наших викладачів, – згадує випускниця, – мені імпонував їхній стиль роботи, коли між професорами, доцентами та студентами панувало взаєморозуміння. Заняття часто проходили у формі гри, було цікаво виконувати незвичайні завдання. Ми розвивалися непомітно для себе, але досвідчені педагоги з кожним роком бачили, які позитивні зміни відбувалися з нами. Мені також пощастило бути причетною до постанов Театру англійських мініатюр. Вважаю, що він зближує студентів та викладачів, дає змогу самовдосконалюватися, досвід публічних виступів. Його я отримала також, беручи участь у наукових конференціях, у тому числі в інших вузах. На одній з них я навіть отримала грамоту за кращу доповідь. Мені не соромно за свою магістерську роботу «Безособові форми дієслів – особливості їх перекладу в технічних текстах», яку виконала під керівництвом доцента В. М. Мірошніченко. Я пишаюся своєю кафедрою, де працюють висококласні викладачі, де є сучасна технічна база з мультимедійними технологіями, за допомогою яких можна підготувати якісну презентацію. Працюючи в ІТ компанії, я зайвий раз переконуюсь, що всі мої сподівання на ХПІ здійснилися. А я, в свою чергу, постараюсь не підвести у майбутньому свій рідний вуз!».